

# MARKTLFEST

ST. LORENZEN



San Lorenzo *in festa*

04.-06.08.2023

im Ortszentrum · *nel centro del paese*

So / dom, **06.08.2023**, ore 11 Uhr  
Großer **FESTUMZUG** durchs Markt  
grande **CORTEO** attraverso il paese



**Dr. Martin Ausserdorfer**

Bürgermeister  
von St. Lorenzen



**Dott. Martin Ausserdorfer**

Sindaco  
di San Lorenzo

Geschätzte Marktfestbesucher,  
Viele von uns erinnern sich noch gerne an das Marktfest von 2015 zurück. Trotz der problematischen Wetterverhältnisse am Freitagabend war es zum Schluss ein großer Erfolg für die organisierenden Vereine. Die gesamte Dorfgemeinschaft hat sich daran erfreut.

Bereits 2020 wollte man einen zweiten Anlauf wagen. Durch Corona war das nicht möglich und so musste man verschieben. Nun haben sich unsere Vereine unter der Koordination des Tourismusvereins aufgerafft und werden die Dorfgemeinschaft und Gäste aus nah und fern mit einem großartigen Programm bestens unterhalten. Gleichzeitig mit vielen Köstlichkeiten bestens verpflegen.

Uns allen wünsche ich ein super Wetter und eine tolle Unterhaltung.

*Stimati visitatori di San Lorenzo in festa, molti di noi si ricordano con piacere della festa svoltasi nell'anno 2015. Nonostante il cattivo tempo durante la serata del venerdì, le associazioni organizzatrici hanno potuto vantare un grande successo. È stato un evento che ha allietato l'intera comunità locale.*

*Nel 2020 si è tentato di avviare una seconda edizione. A causa della pandemia però lo svolgimento della manifestazione non è stato possibile e si è dovuto posticipare. Quest'anno le associazioni con il coordinamento dell'Associazione Turistica si sono impegnate ad organizzare un programma straordinario che andrà a intrattenere in maniera allegra e vivace la comunità locale e gli ospiti provenienti da vicino e lontano. Non mancheranno piatti tipici del posto e prelibatezze varie.*

*A tal proposito auguro a tutti noi il bel tempo e buon divertimento.*

## Martin Huber

Präsident des  
Bruneck Kronplatz Tourismus



## Martin Huber

Presidente di  
Brunico Kronplatz Turismo

Liebe Besucher, liebe Gäste,

es freut mich ganz besonders, dass nun nach einigen Jahren wieder das Marktfest in St. Lorenzen mit der Teilnahme vieler Vereine organisiert wird. Als Tourismusverein haben wir gerne die Trägerschaft übernommen und möchten damit die Vereine bei dieser Veranstaltung tatkräftig unterstützen und somit einen Beitrag zum Ehrenamt leisten.

Es wird ein großartiges und abwechslungsreiches Programm für die Festbesucher geboten, denn an den Ständen der 8 Vereine werden typische und traditionelle Speisen serviert. Nicht weniger abwechslungsreich ist die musikalische Umrahmung. Musikkapellen und traditionelle Volksmusik, aber auch Rock- und Partymusik sorgen für ein unterhaltsames Programm.

Ich bedanke mich bei allen Vereinen und freiwilligen Helfern für ihren Einsatz und ihren wertvollen Beitrag zum Gelingen dieser Veranstaltung.

So bin ich überzeugt, dass das Marktfest nicht nur für die St. Lorenzner Bevölkerung, sondern für viele aus nah und fern ein festliches Highlight in diesem Sommer darstellt.

Allen Besuchern wünsche ich ein geselliges Beisammensein und schöne Stunden auf dem Marktfest.

*Cari visitatori, cari ospiti,*

*mi fa particolarmente piacere che dopo qualche anno abbia di nuovo luogo la festa di San Lorenzo, con la partecipazione di numerose associazioni. L'Associazione Turistica si è assunta di buon grado il ruolo di ente organizzatore, intendiamo così sostenere fortemente questa manifestazione e dare così un importante contributo al volontariato.*

*Gli stand delle 8 associazioni partecipanti propongono ai visitatori un'offerta culinaria variegata e sfiziosa costituita da pietanze tipiche e tradizionali. Non meno vario è l'intrattenimento musicale. Bande musicali e musica tradizionale popolare, ma anche musica rock e pop completano un programma allegro e divertente.*

*Ringrazio tutte le associazioni e i volontari per il loro impegno ed il loro prezioso aiuto per il buon esito di questa manifestazione.*

*La festa di quest'estate sarà sicuramente un avvenimento festoso non solo per la comunità di San Lorenzo, ma anche per tutti gli altri visitatori provenienti da vicino e lontano.*

*A tutti i visitatori auguro un piacevole stare insieme a San Lorenzo in festa.*

Freitag / venerdì, 04.08.2023

ore 19 Uhr	<b>Offizielle Eröffnung</b> des Marktfestes mit Bieranstich <i>Inaugurazione ufficiale della festa con spillatura della birra</i>	Musikpavillon padiglione	<b>A</b>
ore 19–21 Uhr	<b>Kletterturm</b> vom AVS St. Lorenzen <i>Torre di arrampicata dell'AVS di San Lorenzo</i>		<b>C</b>
ore 19.30 Uhr	<b>Showeinlage</b> des Judoclubs St. Lorenzen <i>Show del club di judo di San Lorenzo</i>		<b>D</b>
ore 20–1 Uhr	Gruppe / gruppo „Partyvolk“	Musikpavillon / padiglione	<b>A</b>
ore 20–1 Uhr	Gruppe / gruppo „The Jam’son“	Alverà-Haus / casa Alverà	<b>B</b>

Samstag / sabato, 05.08.2023

ore 17 Uhr	<b>Festbeginn</b> / <i>Inizio della festa</i>		
ore 17–19 Uhr	„Santi Stefan“	Musikpavillon / padiglione	<b>A</b>
ore 17–20 Uhr	DJ Andre Sunrise	Alverà-Haus / casa Alverà	<b>B</b>
ore 17–21 Uhr	<b>Kletterturm</b> vom AVS St. Lorenzen <i>Torre di arrampicata dell'AVS di San Lorenzo</i>		<b>C</b>
ore 17 & 21 Uhr	<b>Showeinlage</b> des Judoclubs St. Lorenzen <i>Show del club di judo di San Lorenzo</i>		<b>D</b>
ore 20–1 Uhr	Gruppe / gruppo „Die Söhne Tirols“	Musikpavillon / padiglione	<b>A</b>
ore 20–1 Uhr	Gruppe / gruppo „Karussell“	Alverà-Haus / casa Alverà	<b>B</b>

Sonntag / domenica, 06.08.2023

ore 11 Uhr	<b>Festumzug</b> / <i>Corteo</i>		
ore 12–17 Uhr	<b>Tolles Kinderprogramm</b> mit den Kinderfreunden Südtirol: Kreativstation, Wasserbaustelle, Facepainting ... <b>Vasto programma per bambini</b> con i "Kinderfreunde" Alto Adige: <i>laboratorio creativo, cantiere dell'acqua, facepainting ...</i>		<b>E</b>
ore 13 Uhr	<b>Showeinlage</b> des Judoclubs St. Lorenzen <i>Show del club di judo di San Lorenzo</i>		<b>D</b>
ore 13–15 Uhr	<b>Konzert</b> der Musikkapelle Prags <i>Concerto della banda musicale di Braies</i>	Musikpavillon padiglione	<b>A</b>

ore 13–17 Uhr	Museum / Museo Mansio Sebatum: <b>Tag der offenen Tür</b> mit Führungen <i>Giornata a porte aperte con visite guidate</i>		<b>G</b>
ore 13–18 Uhr	<b>Hüpfburg / castello gonfiabile</b>		<b>F</b>
ore 13–19 Uhr	<b>Kletterturm vom AVS St. Lorenzen</b> <i>Torre di arrampicata dell'AVS di San Lorenzo</i>		<b>C</b>
ore 14–18 Uhr	<b>„Charly the one man Band“</b>	Alverà-Haus / casa Alverà	<b>B</b>
ore 15–15.30 Uhr	<b>Schuhplattler Terenten</b> <i>Gruppo di "Schuhplattler" di Terento</i>	Musikpavillon padiglione	<b>A</b>
ore 15.30– 17.30 Uhr	<b>Konzert der Musikkapelle St. Lorenzen</b> <i>Concerto della banda musicale di San Lorenzo</i>	Musikpavillon padiglione	<b>A</b>
ore 18.00–23 Uhr	Gruppe / gruppo „ <b>Almprinzen</b> “	Musikpavillon / padiglione	<b>A</b>
ore 18.30–23 Uhr	Gruppe / gruppo „ <b>MAWALaaaa</b> “	Alverà-Haus / casa Alverà	<b>B</b>

**WIR DANKEN**

für die freundliche Unterstützung



Marktgemeinde  
St. Lorenzen  
Comune di  
San Lorenzo di Sebato



**OBI**



**INNERHOFER**

**PAPYREX**

Wir bedanken uns beim Supertipp für die Unterstützung

**INFOBÜRO ST. LORENZEN / UFFICIO INFORMAZIONI SAN LORENZO DI SEBATO**

Via Josef-Renzler-Straße 9, 39030 St. Lorenzen / San Lorenzo di Sebato

T +39 0474 538 196 · info@st-lorenzen.com · [www.bruneck.com](http://www.bruneck.com)

**1** MICHELSBURGER SCHÜTZENKOMPANIE  
**COMPAGNIA DEGLI SCHÜTZEN "MICHELSBURGER SCHÜTZENKOMPANIE"**

Brathuhn, Bratwurst, Pommes frites, Wienerschnitzel,  
Natureschnitzel, Kartoffelsalat, Strauben

*Pollo allo spiedo, patatine fritte, cotoletta alla Milanese,  
scaloppina, insalata di patate, Strauben (frittelle)*

**2** MICHELSBURGER SCHUHPLATTLERGRUPPE  
**GRUPPO DI "SCHUHPLATTLER" DEL CASTELLO MICHELSBURG**

Chili con Carne

**3** LOACH-MOIDL-CLUB

Polenta mit Gorgonzola / Makrelen (Sgombro) oder Pfifferlingsauce

*Polenta con gorgonzola / gamberetti - sgombri o sugo di finferli*

**4** FREIWILLIGE FEUERWEHR ST. LORENZEN  
**VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI SAN LORENZO**

Bratwurst, Currywurst, gekochte Wurst, Hotdog,  
Leberkäsesemmel, Pommes frites - Weißwurst (nur am Sonntag)

*Salsiccia, salsiccia al curry, wurstel, Hotdog,  
panino con polpettone, patatine fritte - Salsiccia bianca (solo domenica)*

**5** BAUERNJUGEND UND BÄUERINNEN  
**GIOVANI CONTADINI E CONTADINE**

Pressknödel, Tirtlan, Strauben

*Canederli pressati, Tirtlan, Strauben (frittelle)*

**6** MX MULCHA

Hamburger, Pommes frites

*Hamburger, patatine fritte*

**7** ASV ST. LORENZEN / SAN LORENZO

Leberkäsesemmel, Würstel, Käsekrainer, Weißwurst

*Panino con polpettone, wurstel, "Käsekrainer", salsiccia bianca*

**8** HANDWERKER ST. LORENZEN / ARTIGIANI DI SAN LORENZO

Grillspieße / Spiedini alla griglia



**VERLAUF DES UMZUGES**

Der Festumzug beginnt in der Kreuzung Gadertalerstraße, verläuft durch das Markt (J.-Renzler-Straße) in die Bahnhofstraße und endet bei der Markthalle.

**TEILNEHMER**

- > Pferdefreunde St. Lorenzen
- > Aufmarsch der Ehrengäste
- > Bauernjugend mit alten Traktoren und alten Bauernhandwerkgeräten
- > Bäuerinnen mit Trachten
- > Aufmarsch der örtlichen Schützenkompanien
- > Loach-Moidl-Club
- > Michelsburger Schuhplattler
- > Freizeitverein MX Mulcha
- > Amateursportverein St. Lorenzen
- > Handwerker
- > Freiwillige Feuerwehr St. Lorenzen mit alten Feuerwehrgeräten
- > Abordnung der Jugendfeuerwehr
- > Römischer Streitwagen
- > Musikkapelle Prags
- > Musikkapelle St. Lorenzen
- > Schuhplattler Terenten
- > Vespa Club Montal
- > Stefina Lödan mit bäuerlichem Brauchtum
- > Alpenverein St. Lorenzen mit historischer Bergausrüstung
- > Krippenfreunde Montal/St. Lorenzen

**TRAGITTO DEL CORTEO**

Il corteo inizia presso l'incrocio della strada per la Val Badia, prosegue attrav. il paese (via J. Renzler), si dirige in via stazione e termina davanti al mercato coperto.

**PARTECIPANTI**

- > Gruppo dei cavalli di San Lorenzo
- > Marcia degli ospiti d'onore
- > Giovani contadini con vecchi trattori e vecchi attrezzi da lavoro e per l'artigianato
- > Contadine con costumi tradizionali
- > Marcia delle compagnie locali di Schützen
- > Loach-Moidl-Club
- > Gruppo di "Schuhplattler" del castello Michelsburg
- > Gruppo MX Mulcha
- > Ass. sportiva amatoriale di San Lorenzo
- > Artigiani
- > Vigili del fuoco volontari con vecchie attrezzature dei pompieri
- > Delegazione dei giovani vigili del fuoco
- > Carro romano
- > Banda musicale di Braies
- > Banda musicale di San Lorenzo
- > Gruppo di "Schuhplattler" di Terento
- > Vespa Club di Mantana
- > "Stefina Lödan" con usi e costumi dei contadini
- > Club alpino "Alpenverein" con antica attrezzatura da montagna
- > Ass. "Krippenfreunde" Mantana/San Lorenzo di Sebato

Für die Besucher empfehlen wir die Anreise mit der Bahn.

Ai visitatori consigliamo di arrivare in treno.

**FAHRPLAN**

[www.suedtirolmobil.info](http://www.suedtirolmobil.info)  
App südtirolmobil

**ORARIO**

[www.altoadigemobilita.info](http://www.altoadigemobilita.info)  
App altoadigemobilità

